



www.verspiel-nicht-dein-leben.de
www.playchange.de

Landesstelle
Glücksspielsucht
in Bayern



Edelsbergstraße 10
80686 München

Telefon: 089 55 27 359 0
Fax: 089 55 27 359 22
info@lsgbayern.de
www.lsgbayern.de

Gedruckt auf Recyclingpapier mit dem Blauen Engel

PlayOff



PlayChange



Quelle: *Johnson, E. E., Hamer, R., Nora, R. M., Tan, B., Eisenstein, C. & Engelhart, C. (1997). The Lie/Bet questionnaire for screening pathological gamblers. Psychological Reports, 80, 83-88.

هل لديك مشكلات مع ألعاب اليانصيب؟

هل لديك شعور أنك فقدت السيطرة على لعب اليانصيب؟ إذن حالك يشبه أشخاص آخرين كثر في ألمانيا. لم تعد الألعاب الآلية أو ألعاب الكازينو أو المنافسات الرياضية أو اليوكر أو اليانصيب تمثل بالنسبة لكم متعة لشغل وقت الفراغ، وإنما طوّرتُم سلوكًا خاصًا باليانصيب، يسبب لكم ولمن يحيطون بكم مشكلات بصفة متزايدة.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

اختبر نفسك

- « هل تعيّن عليك أن تكذب مرّة أمام الأشخاص المهمين أو الذين كانوا كذلك من قبل، حول مقدار لعبك لليانصيب؟ »
- « هل شعرت ذات مرّة أثناء اللعب بحاجتك إلى استخدام المزيد من المال؟ إذا أجبت على سؤال واحد أو على كلا السؤالين بالإجابة "نعم"، يشير ذلك إلى وجود سلوك إشكاليّ في لعب اليانصيب. *

مساعدة للمتضررين وذويهم

يمكن استعادة السيطرة على المشكلات المتعلقة بلعب اليانصيب. هناك العديد من عروض المشورة والمعالجة، التي تساعد المتضررين على أن يعيشوا حياة لا يمثل لعب اليانصيب فيها النقطة المحورية. ويجد أفراد الأسرة وشركاء الحياة والأصدقاء أيضًا الدعم والمساعدة هنا. وهذه الخدمات مجانية وسرية. لن يعلم رب عملك ولا السلطات (المعنية بشؤون الأجانب) ولا هيئة الاستعلامات ولا أشرطة عن ذلك شيئًا، إذا كنت تبحث عن المساعدة لنفسك.

يمكنكم الحصول على معلوماتٍ حول المساعدة وعروض الاستشارة على الصفحة الخلفية لهذا المنشور.

آيا با قمار مشكل دارید؟

آيا احساس می کنید که کنترل قمار بازی را از دست داده اید؟ آنگاه شرایط شما مثل بسیاری اشخاص دیگر در جرمنی است. در مورد آنها، دستگاه های بازی و یا بازی های کازینو، شرط بندی های سپورتی، پوکر و یا لاتری دیگر یک لذت اوقات فراغت خالص نیستند، بلکه آنها یک نوع رفتار قماربازی دارند که برای خود و محیط اطراف آنها مشکل ایجاد می کند.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

خودتان را تست/امتحان کنید

- « آيا تا به حال مجبور شده ايد که به اشخاصی که برای شما اهميت دارند يا اهميت داشتند، در مورد ابعاد قماربازی خود دروغ بگويد؟ »
- « آيا تا به حال زمان قماربازی اين احساس را داشته ايد که پول بيشتری شرط بندی کنید؟ اگر به یک یا هر دو سوال جواب "بلی" بدهید، اين نشان دهنده یک رفتار قماربازی مشکل ساز است. *

کممک به آسیب دیدگان و اقارب آنها

می توان دوباره به مشکلات قماربازی غالب شد. خدمات مشاوره و تداوی وجود دارند که به اشخاص آسیب دیده کمک می کنند تا مجدداً به قسمی زندگی کنند که در آن قماربازی دیگر نقطه تمرکز نیست. همچنان اعضای فامیل، شریک زندگی و دوستان و آشنایان نیز می توانند در اینجا کمک دریافت کنند. این خدمات رایگان و قابل اعتماد هستند. نه کارفرمای شما و نه ادارات (ادارات اتباع خارجی)، و نه موسسه اعتباری (شوفا) و یا فامیل تان در مورد جستجوی کمک خبردار خواهند شد.

معلومات در مورد کمک و خدمات مشاوره را می توانید در پشت این ورقه بپوشور بیندازید.

PROBLEME ME LOJRAT E FATIT?

A keni ndjesinë, se po humbisni kontrollin mbi lojërat e fatit? Atëherë edhe ju ndjeheni si shumë njerëz të tjerë në Gjermani. Për ju automatët ose lojërat elektronike apo lojërat kazino, bastet sportive, pokeri apo llotot nuk janë më argëtim në kohën e lirë, por ju keni zhvilluar tashmë një sjellje ndaj lojërave të fatit, e cila j'u shkakton juve dhe mjedisit tuaj probleme në rritje.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

TESTONI VETEN

- » A j'u është dashur ndonjëherë të gënjeni persona, të cilat kanë qenë ose janë të rëndësishëm për ju, mbi përmasat e lojërave tuaja të fatit?
 - » A keni ndjerë gjatë lojës ndonjëherë nevojën, të vendosni sa më shumë para në lojë?
- Në rast se i jeni përgjigjur njërës apo të dyja pyetjeve me “po”, është kjo një tregues i sjelljes problematike ndaj lojërave të fatit.*

NDIHMA PËR TË PREKURIT DHE TË AFËRMIT

Problemet me lojërat e fatit mund të vihen përsëri nën kontroll. Ekzistojnë oferta efikase këshillimi dhe trajtimi, të cilat i mundësojnë personave të prekur të vijnë përsëri një jetë, në të cilën bixhozi nuk luan më rol qendror. Edhe pjesëtarë të familjes, partneri dhe miqtë do të gjejnë mbështetje këtu. Këto oferta janë falas dhe konfidenciale. As punëdhënësi juaj e as autoritet zyrtare (zyra e të huajve), Schufa apo familja juaj nuk kanë për t'u informuar, në rast se ju kërkoni ndihmë.

Informacione mbi ofertat e ndihmës dhe të këshillimit do të gjeni në pjesën e pasme të kësaj fletëpalosjeje.

PROBLEME CU JOCURILE DE NOROC?

Aveți senzația că v-ați pierdut controlul asupra jocurilor de noroc? Nu sunteți singurul: același lucru îl simt și multe alte persoane din Germania. În cazul acestor persoane, jocurile la aparate sau în cazinou, pariurile sportive, pocherul sau loteriile nu mai sunt un mod plăcut de a-ți petrece timpul liber, acestea dezvoltând un comportament față de jocurile de noroc, care creează tot mai multe probleme atât lor, cât și celor din jur.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

SUPUNEȚI-VĂ UNUI TEST

- » A trebuit să mințiți alte persoane importante pentru dumneavoastră cu privire la amploarea jocurilor de noroc practicate?
 - » Ați simțit vreodată în timpul jocului necesitatea de a miza tot mai mulți bani?
- În cazul în care ați răspuns cu „da” la cel puțin una dintre cele două întrebări, acest lucru indică un comportament problematic privind jocurile de noroc.*

AJUTOR PENTRU PERSOANE ÎN CAUZĂ ȘI RUDELE ACESTORA

Problemele cu jocurile de noroc pot fi ținute sub control. Există oferte de consiliere și tratament, ce permit persoanelor în cauză să ducă o viață în care jocurile de noroc să nu se mai afle în centrul atenției. Aici pot găsi sprijin și membrii de familie, partenerii de viață și prietenii. Aceste oferte sunt gratuite și confidențiale. Dacă sunteți în căutare de ajutor, nu vor afla de acest lucru nici autoritățile (din străinătate) sau biroul german de credit, și nici familia dumneavoastră.

Pe verso-ul acestui fluturaș puteți găsi informații privind ajutorul și ofertele de consiliere.

GELO PIRSGIRËKA WE BI QIMAR Ê HEYE?

Hûn hest dîkin ku we kontrola lîstina qîmar ê ji dest daye? Rewşa we wekî gelek kesên din li Elmanyayê ye. Derbarê wan de, dezgehên lîstîkê û yan lîstîkê kazîno, mercgirêdanên sporî, poker û an qîmar, êdî bi tenê dîlxweşiyên parav ê demên betlaneyê nînin, belkî wan cûreyek lîstina qîmarî hene ku ji bo xwe û derdora xwe zehmetî çêdîkin.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

XWE BICERIBÎNIN

- » Gelo het niha hûn mecbûr bûne ji kesên ku ji we re gîringin an gîring bûn, li ser mezinahiya qimra xwe derewan bikin?
 - » Gelo heta niha we di dema qîmar kirinê de hest kirîye ku pereyê pitir bêxîne nava qîmarê?
- Eger ji yek an her du pirsan re bersiva we “erê” be, ev nîşangera kiryara qîmarkirina astengker, e.*

ALÎKARIYA JI ZIYANBAR Û XIZMÊN WAN

Dikarin dubare pîrsgirêkên qîmarê çareser bikin. Xizmetên şewirmendiye û dermanî hene ku alîkariya kesên ziyandar dîkin ku dubare bi awayekê bijîn ku di nav de êdî qîmarkirina nabe xala herî gîring. Her weha endamên malbatê, h û hevalbendî heval û xizmên wî/wê jî dikarin li vir alîkariyê bistînin. Ev xizmetene belaş û pêbawer in. Na xwedîkarê we, ne nivsîngeh (Nivsîngeha Kesên Biyanî), û ne rêxistinên aborî (şofa) an malbata we derbarê lêgerîn de, nayên agadar kirin.

Agahiyên derbarê alîkarî û xizmetên şewirmendiye dikarin di nava ev belavokê de bibînin.

GONDJA VAN A SZERENCSEJÁTÉKKAL?

Úgy érzi, hogy elveszíti az ellenőrzést a szerencsejáték fölött? Akkor hasonló helyzetben van, mint sok más ember Németországban. Esetükben a játékautomata, a kaszinó, a sportfogadás, a póker és a lottó immár nem szabadidős elfoglaltságot jelent, hanem olyan szerencsejátékká fejlődött, mely számukra és környezetük számára is egyre problémásabbá válik.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

TESZTELJE MAGÁT

- » Kénytelen volt az Ön számára fontos személyeknek valaha is hazudni szerencsejátékok iránti szenvedélyével kapcsolatban?
 - » A játék során érezte valaha is a késztetést, hogy még több pénzt tegyen kockára?
- Amennyiben az egyik vagy mindkét kérdésre „igen”-nel válaszolt, az arra utal, hogy gondok vannak szerencsejáték közbeni magatartásával.*

SEGÍTSÉG AZ ÉRINTETTEK ÉS A HOZZÁTARTOZÓK RÉSZÉRE

A szerencsejátékok okozta gondokon úrrá lehet lenni. Hatékony tanácsadási és kezelési kínálatok érhetők el, melyek révén az érintettek újra olyan életet élhetnek, ahol többé nem a szerencsejáték van a középpontban. A családtagok, partnerek és barátok is támogatást kaphatnak. Az összes ilyen ajánlat ingyenes és bizalmi alapú. Sem munkaadója, sem a (külföldi) hivatalok, sem családja, sem a hitelkockázatot értékelő hivatal (Schufa) nem értesül arról, ha segítséget kér.

Információkat a segítségnyújtásról és a tanácsadási lehetőségekről a jelen tájékoztató hátoldalán találhat.

VERSPIEL NICHT DEIN LEBEN

Probleme mit Glücksspielen?

- Deutsch
- Türkçe
- English
- Français
- Русский
- Polski
- Hrvatski
- Español
- Қытай
- پښتو
- Shqip
- Română
- Kurdî
- Magyar

PROBLEME MIT GLÜCKSSPIELEN?

Haben Sie das Gefühl, die Kontrolle über das Glücksspielen zu verlieren? Dann ergeht es Ihnen wie vielen anderen Menschen in Deutschland. Bei ihnen sind Automaten- oder Casinospiele, Sportwetten, Poker oder Lotterien kein Freizeitvergnügen mehr, sondern sie haben ein Glücksspielverhalten entwickelt, das ihnen und ihrem Umfeld zunehmend Probleme bereitet.

ŞANS OYUNLARINDA SORUN MU YAŞIYORSUNUZ?

Şans oyunları üzerindeki kontrolünüzü kaybettiğiniz hissine mi kapılıyorsunuz? Almanya'daki çoğu diğer insanlar gibi durumdan rahatsızsınız. Makine oyunları, kumarhane oyunları, spor bahisleri, poker veya loto sizin için artık boş zaman eğlencesi değil, bilakis kendinize ve çevrenize sürekli artarak sorunlar yaşatan bir şans oyunu davranışı geliştirdiniz.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

PROBLEMS WITH GAMBLING?

Do you have the feeling you have lost control of your gambling? If so, you are like many other people in Germany. For them, slot machines and casino games, betting on sport, poker and lotteries are no longer leisure pursuits; instead, they have developed a gambling habit that causes them more and more problems with their environment.

PROBLÈMES LIÉS AUX JEUX DE HASARD?

Avez-vous l'impression de perdre le contrôle face aux jeux de hasard? Alors, vous connaissez la même situation que beaucoup d'autres personnes en Allemagne. Pour eux, les jeux aux machines à sous ou au casino, les paris sportifs, le poker ou les loteries ne sont plus un simple loisir, mais un comportement face au jeu qui, en se développant, vous pose à vous et à votre entourage des problèmes croissants.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

ПРОБЛЕМЫ С АЗАРТНЫМИ ИГРАМИ?

Вам кажется, что вы теряете контроль над своим игровым поведением? Значит, с вами случилось то же, что и со многими другими людьми в Германии, для которых игровые автоматы, казино, спортивный тотализатор, покер и лотерея перестали быть просто приятным развлечением в свободное время: их зависимое от игры поведение доставляет всё больше проблем им самим и их окружению.

PROBLEMY Z HAZARDEM?

Czy masz wrażenie, że tracisz kontrolę podczas gry? Czujesz się tak jak wiele innych osób w Niemczech. Dla nich gra na automatach, gry kasynowe, zakłady sportowe, poker lub loterie przestały być czystą rozrywką, lecz stały się hazardem, który im i ich otoczeniu sprawia coraz więcej problemów.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

IMATE LI PROBLEMA S IGRAMA NA SREĆU?

Imate li osjećaj da gubite kontrolu nad igrama na sreću? U tom slučaju ste poput mnogih drugih u Njemačkoj kojima igre na automatima ili u kasinima, sportska kladjenja, poker ili lutrija više nisu razonoda u slobodno vrijeme, nego su razvili takav odnos prema igrama na sreću koji njima osobno, ali i njihovoj okolini, stvara sve više problema.

¿PROBLEMAS CON LOS JUEGOS DE AZAR?

¿Siente que pierde el control sobre los juegos de azar? En ese caso, le ocurre como a muchas otras personas en Alemania. En su caso, las máquinas tragaperras, los casinos, las apuestas deportivas, el póquer o la lotería ya no son actividades de ocio, sino que ha desarrollado un comportamiento de juego que le genera cada vez más problemas a usted y a su entorno.

www.verspiel-nicht-dein-leben.de

TESTEN SIE SICH SELBST

- » Haben Sie jemals gegenüber Menschen, die Ihnen wichtig sind oder waren, über das Ausmaß Ihres Glücksspielens lügen müssen?
- » Haben Sie jemals beim Spiel das Bedürfnis verspürt, immer mehr Geld einzusetzen?

Wenn Sie eine oder beide Fragen mit „ja“ beantwortet haben, weist dies auf ein problematisches Glücksspielverhalten hin.*

KENDINIZI TEST EDİN

- » Daha önce sizin için önem taşıyan veya önem taşımış kişilere şans oyununu oynama ölçüsü hakkında yalan söylemek zorunda kaldınız mı?
- » Oyun oynarken sürekli daha fazla para koyma ihtiyacı hissettiniz mi?

Bir ya da her iki soruya „evet“ cevabı verdiyseniz bu durum sorunlu bir şans oyunu davranışına işaret eder.*

TEST YOURSELF

- » Have you ever had to lie to people important to you about how much you gambled?
- » Have you ever felt the need to bet more and more money?

If you answered “yes” to either question or both, this indicates a problematical gambling habit.*

FAITES LE TEST

- » Vous est-il arrivé de mentir, à des personnes qui vous sont chères ou qui l'ont été, au sujet de l'ampleur de votre comportement lié aux jeux de hasard?
- » Avez-vous jamais eu le besoin de miser plus en cours de jeu?

Si vous avez répondu «oui» à l'une des deux questions ou même «oui» aux deux, vous présentez un comportement problématique face aux jeux de hasard.*

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- » Приходилось ли вам когда-нибудь лгать людям, которых вы считаете/считали важными для себя, когда речь шла о вашей вовлечённости в азартные игры?
- » В процессе игры вы не всегда можете противостоять искушению делать всё новые ставки?

Если вы дали положительный ответ на один из вопросов – или на оба сразу, то это указывает на наличие у вас признаков проблемного игрового поведения*.

WYKONAJ TEST

- » Czy kiedykolwiek okłamywałeś osoby, które są lub były dla Ciebie ważne, odnośnie stopnia zaangażowania w hazard?
- » Czy kiedykolwiek podczas gry odczuwałeś potrzebę, aby stale zwiększać stawkę?

Jeżeli na jedno lub obydwa pytania odpowiedziałeś „tak”, Twoje zachowanie podczas uprawiania gier hazardowych może być problematyczne.*

PROVJERITE SAMI SEBE

- » Jeste li ikada ljudima koji su vam (bili) važni lagali o razmjerima vašeg igranja na sreću?
- » Jeste li ikad igrajući osjetili potrebu ulaganja sve većih novčanih iznosa?

Ako ste samo na jedno pitanje odgovorili s DA, to ukazuje na problematičan odnos prema igrama na sreću.*

POMOĆ ZA OVISNIKE O IGRAMA NA SREĆU I ČLANOVE NJIHOVIH OBITELJI

Problemi s igrama na sreću mogu se ponovno staviti pod kontrolu. Postoje ponude za savjetovanja i liječenja koja pomažu ovisnicima voditi život u kojem igra na sreću više neće biti u središtu svega. Pomoć mogu dobiti i članovi obitelji, partneri i prijatelji. Te su ponude besplatne i povjerljive. Nitko, pa ni vaš poslodavac, upravna tijela (nadležna za strance), Schufa (tvrtka za evidenciju kreditne sposobnosti) ili članovi vaše obitelji, neće saznati da ste zatražili pomoć.

Informacije o pomoći i ponudama za savjetovanje pronaći ćete na poledini ovog letka.

HILFE FÜR BETROFFENE UND ANGEHÖRIGE

Probleme mit dem Glücksspielen kann man wieder in den Griff bekommen. Es gibt Beratungs- und Behandlungsangebote, die den Betroffenen dabei helfen, ein Leben zu führen, in dem das Glücksspiel nicht mehr im Mittelpunkt steht. Auch Familienmitglieder, Partner und Freunde finden hier Unterstützung. Diese Angebote sind kostenlos und vertraulich. Weder Ihr Arbeitgeber noch die (Ausländer-) Behörden, die Schufa oder Ihre Familie werden davon erfahren, wenn Sie sich Hilfe suchen.

Informationen zu Hilfe und Beratungsangeboten erhalten Sie auf der Rückseite dieses Flyers.

İLGİLİ KİŞİLER VE YAKINLARI İÇİN YARDIM

Şans oyunları ile yaşanan sorunlar tekrar yaşanabilir. İlgili kişilere şans oyununun artık odak noktasında olmadığı bir hayat sürmede yardımcı olan bilgilendirme ve tedavi hizmetleri vardır. Aile üyeleri, partnerler ve arkadaşlar da burada destek alabilir. Bu hizmetler ücretsiz ve güvenilirdir. Ne işvereninizin, ne (yabancı) makamların, Schufa ve ne de ailenizin yardım aradığınızdan haberi olacaktır.

Yardım ve bilgilendirme hizmetleri ile ilgili bilgileri bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

HELP FOR THOSE AFFECTED AND THEIR FAMILY MEMBERS

Problems with gambling can be overcome. There are counselling and treatment services to help those affected lead a life in which gambling is no longer a main feature. Family members, partners and friends can also find support here. These services are confidential and free of charge. Neither your employer nor the (foreign) authorities, the Schufa credit rating company or your family will find out if you seek help.

There is information on help and counselling services on the reverse of this flyer.

ASSISTANCE POUR LES PERSONNES CONCERNÉES ET LES PROCHES

On peut remédier aux problèmes liés aux jeux de hasard. Il existe des offres de conseil et de traitement qui permettent aux personnes concernées de vivre à nouveau une vie où le jeu de hasard n'est plus au centre de leurs préoccupations. Les membres de la famille, le partenaire et les amis trouvent ici également aide et soutien. Ces offres sont gratuites et confidentielles. Ni votre employeur, ni les Service Étrangers, ni l'organisme de surveillance de la solvabilité (Schufa) ou même votre famille ne sauraient que vous sollicitez de l'aide.

Vous trouverez toutes les informations concernant l'aide et les offres de conseil au verso de ce flyer.

ПОМОЩЬ ДЛЯ САМИХ ИГРОКОВ, А ТАКЖЕ ИХ РОДНЫХ И БЛИЗКИХ

С проблемами, возникающими в случае зависимости от азартных игр, можно справиться. Существуют консультационные и терапевтические услуги, помогающие игроголику вновь обрести себя и избавиться от болезненного пристрастия к азартным играм. Члены его семьи, спутники жизни и друзья также могут получить здесь поддержку. Эти услуги бесплатны и предлагаются на конфиденциальной основе. Ни ваш работодатель, ни официальные органы, в том числе ведомство по делам иностранцев, ни Общество по обеспечению безопасности общего кредитования (Schufa), ни ваша семья не узнают о том, что вам потребовалась помощь.

Информацию о предлагаемой помощи и консультационных услугах вы найдёте на обратной стороне этого флаера.

POMOC DLA OSÓB DOTKNIĘTYCH PROBLEMEM I ICH NAJBLIŻSZYCH

Nad problemami związanymi z uprawianiem hazardu można zapanować. Dostępne są oferty doradztwa i leczenia, które pomagają dotkniętym tym problemem osobom ponownie wieść życie, w którego centrum nie stoi hazard. Również członkowie rodziny, partnerzy i znajomi znajdą tutaj wsparcie. Te oferty są bezpłatne i poufne. Twój pracodawca, Urząd do Spraw Cudzoziemców, Schufa Holding AG lub Twoja rodzina nie dowiedzą się o tym, że szukasz pomocy.

Informacje na temat pomocy i ofert doradztwa znajdziesz z tyłu ulotki.

PÓNGASE A PRUEBA A SÍ MISMO

- » ¿Ha tenido que mentir alguna vez a personas que son o han sido importantes para usted sobre las dimensiones de su dependencia a los juegos de azar?
- » ¿Ha sentido alguna vez durante el juego la necesidad de gastar cada vez más dinero?

Si ha respondido una o ambas preguntas con «sí», esto indica un comportamiento de juego problemático.*

AYUDA PARA LOS AFECTADOS Y FAMILIARES

Los problemas con los juegos de azar pueden volver a tenerse bajo control. Existen ofertas de asesoramiento y tratamiento que ayudan a los afectados a llevar una vida en la que los juegos de azar ya no ocupan el centro de atención. Los familiares, parejas y amigos también encontrarán aquí ayuda. Estas ofertas son gratuitas y de confianza. Ni su empleador ni las autoridades (de extranjería), Schufa o su familia sabrán que está buscando ayuda.

Encontrará información sobre ayuda y ofertas de asesoramiento en el dorso de este folleto.